

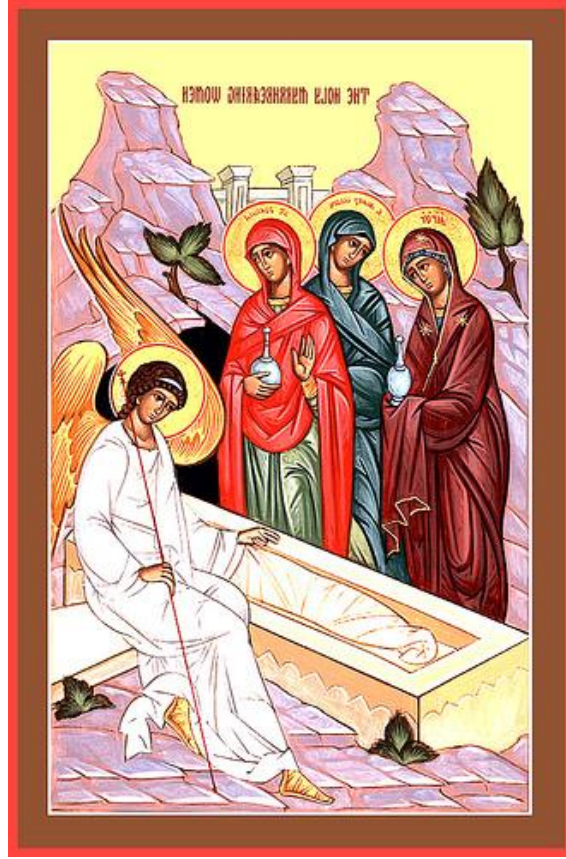
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org , E-mail: frelias@telus.net

Pastor: Reverend Father Elias Ferzli.

Attached: V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.



April 29, 2012

**Commemoration of the Myrrh-Bearing Women, Pious Joseph of Arimathea & Righteous
Nicodemus; Apostles Jason and Sosipater.**

احد حاملات الطيب، وتذكار يوسف الرامى ونيقوديموس والقديسين الرسولين ياسون وسوسيباتروس.

Weekly Service Schedule:

Saturday:	6:00 PM	Vesper service
Sunday:	9:30 AM	Matins Service
	11:00 AM	Divine Liturgy

FIRST ANTIPHON

* Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee.

(Through the intercessions ...)

* Glory... Both now... **(Through the intercessions ...)**

SECOND ANTIPHON

* May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us. **(Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee.**

Alleluia.)

* That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the people give thanks to thee, O God **(Save us, O Son of God...)**

* May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. **(Save us, O Son of God...)**

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

THIRD ANTIPHON

* Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face. **(Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!)**

* As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. **(Christ is risen ...)**

* So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. **(Christ is risen ..)**

* This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. **(Christ is risen..)**

(Troparion of the resurrection -Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

(Troparion of Joseph of Aramathea -Tone 2)

The pious Joseph, having brought down Thy pure body from the Tree, wrapped it in fine linen, embalmed it with ointment, provided for it, and laid it in a new tomb. But Thou didst verily rise after three days, O Lord, granting the world Great Mercy.

(Troparion of Myrrh bearing women -Tone 2)

Verily, the angel came to the tomb and said to the ointment-bearing women, the ointment is meet for the dead, but Christ is shown to be remote from corruption. But cry ye, The Lord is risen, granting the world the Great Mercy.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion of Pascha:

O Immortal One, when Thou didst descend into the tomb, Thou didst destroy the power of Hades; and Thou didst rise victorious, O Christ God. Thou hast said to the ointment-bearing women: Rejoice! And Thou gavest peace to Thy Disciples, O Bestower of Resurrection to those Who had fallen.

(الأنديفوننا الأولى)

* هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته (بشفاعة والدة الإله . . .)
* قولوا لله ما أُرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون (بشفاعة والدة الإله . . .)
* المجد . . . الآن . . . (بشفاعة والدة الإله . . .)

(الأنديفوننا الثانية)

* ليتبرأف الله علينا وبياركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا (خلصنا يا بن الله . . .)
* لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك (خلصنا يا بن الله . . .)
* ليباركنا الله ولترتعد منه كل أقطار الارض (خلصنا يا بن الله . . .)
* المجد . . . الآن . . . (يا كلمة الله . . .)

(الأنديفوننا الثالثة)

* ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه (المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
* كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار (المسيح قام من بين الأموات . . .)
* كذلك تهلك الخطأة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور (المسيح قام. . .)
* هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهلل به (المسيح قام من بين الأموات . . .)
* المجد . . . الآن . . . (المسيح قام من بين الأموات . . .)

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الثاني):

عندما انحدرت الى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذٍ أمتَّ الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقتت الأموات من تحت الثرى، هتف نحوك جميع القوات السماويين، أيها المسيح الإله معطي الحياة المجد لك.

(ليوسف الرامي – باللحن الثاني)

إن يوسف المتقي أحدر جسدك الطاهر من العود، ولَفَّه بالسباني النقية وحنَّطه بالطيب، وأضجعه في قبرٍ جديد، لكنك قمتَ لثلاثة أيام يا رب، مانحاً العالم الرحمة العظمى.

(لحاملات الطيب – باللحن الثاني)

إن الملاك حضر عند القبر قائلاً للنسوة حاملات الطيب، أما الطيب فهو لائق بالأموات، وأما المسيح فقد ظهر غريباً من الفساد، لكن اصرخن قائلات، قد قام الرب مانحاً العالم الرحمة العظمى.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفحة الزلات لنفوسنا.

الفتداق:

ولئن كنت نزلت الى قبر يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام

The Epistle:

The Lord is my strength and my song.

The Lord has chastened me severely.

The Reading from the Acts of the Saintly and Pure Apostles. (6:1-7)

In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily distribution. And the Twelve summoned the body of the disciples and said, "It is not right that we should give up preaching the word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good repute, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word." And what they said pleased the whole multitude, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaos, a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.

الرسالة

قَوَّتِي وتَسْبِحْتِي الرب
أدباً أدبني الرب.

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار 7-1:6

في تلك الأيام لما تكاثرت التلاميذ حدث تدمر من اليونانيين على العبرانيين بأن أراملمهم كن يهملن في الخدمة اليومية، فدعا الإثنا عشر جمهور التلاميذ وقالوا: لا يحسن أن نترك نحن كلمة الله ونخدم الموائد، فانتخبوا ايها الإخوة منكم سبعة رجال مشهود لهم بالفضل ممثلين من الروح القدس والحكمة فنقيمهم على هذه الحاجة ونواظب نحن على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسن الكلام لدى جميع الجمهور، فاختاروا استقانس رجلاً ممتلئاً من الإيمان والروح القدس وفيلبس وبروخورس ونيكانور وتيمن وبرمناس ونيقولاولوس دخيلاً أنطاكياً. وأقاموهم أمام الرسل فصلوا ووضعوا عليهم الأيدي. وكانت كلمة الله تنمو وعدد التلاميذ يتكاثر في أورشليم جداً. وكان جمع كثير من الكهنة يطيعون الإيمان.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Mark. (15:43-16:8)

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself looking for the Kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if He were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether Jesus was already dead. And when he learned from the centurion that He was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking Him down, wrapped Him in the linen shroud, and laid Him in a tomb, which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus saw where He was laid. And when the Sabbath was passed, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices so that they might go and anoint Him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, Who was crucified. He has risen, He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell His Disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير 15:43-16:8

في ذلك الزمان جاء يوسف الذي من الرامة، مشيرٌ تقِيٌّ وكان هو ايضا منتظرا ملكوت الله. فاجترأ ودخل على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فاستغرب بيلاطس انه قد مات هكذا سريعا واستدعى قائد المئة وسأله: هل له زمان قد مات؟ ولما عرف من القائد وهب الجسد ليوسف، فاشترى كتانا وأنزله ولفه في الكتان ووضعه في قبر كان منحوتا في صخرة ودرج حجرا على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم ام يوسي تنظران أين وُضع. ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وسالومة حنوطا لياثين وبدهنه. وبكرن جدا في اول الاسبوع وأثين القبر وقد طلعت الشمس، وكن يقلن فيما بينهن: من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر؟ فطلعن فرأين الحجر قد دُحرج لأنه كان عظيما جدا. فلما دخلن القبر رأين شابا جالسا عن اليمين لابس حلة بيضاء فانذهلن. فقال لهن: لا تنذهلن. أطلبين يسوع الناصري المصلوب؟ قد قام ليس هو ههنا. هوذا الموضع الذي وضعوه فيه. فاذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس انه يسبقكم الى الجليل، هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن سريعا وفررن من القبر وقد أخذتهن الرعدة والدهش ولم يقلن لأحد شيئا لأنهن كن خائفات.

KONTAKION FOR MYRRH-BEARING WOMEN SUNDAY

When Thou didst cry, Rejoice, unto the Myrrh-bearers, Thou didst make the lamentation of Eve the first mother to cease by Thy Resurrection, O Christ God. And Thou didst bid Thine Apostles to preach: The Savior is risen from the grave.

THE SYNAXARION

On this day, the third Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the holy Myrrh-bearing women. And we also make commemoration of Joseph of Arimathea, who was a secret disciple, and Nicodemus, who was a disciple by night.

Verses

*The women disciples bring myrrh unto Christ;
And I bring a hymn as it were myrrh unto them.*

The women went to Christ's tomb on Holy Pascha to anoint His body, only to discover it empty. We know the names of only seven of these women: Mary Magdalene; Mary the Mother of James and Joses; Joanna the wife of Chuza; Salome the mother of the sons of Zebedee; Susanna; and Mary and Martha, the sisters of Lazarus. Joseph was a rich and noble man, and a member of the Privy Council of Jerusalem. He dared to ask Pilate for the undefiled body of our Savior, which he took and buried in his own tomb. Accompanying Joseph to the sepulcher was Nicodemus, a Jerusalemite who was one of the leaders of the Pharisees. Nicodemus brought 100 pounds of myrrh and aloes to scent and embalm the body of Christ.

By the intercessions of the holy Myrrh-bearers, Joseph of Arimathea and Nicodemus, O God, have mercy on us. Amen.

انتخاب السبعة

أعمال الرسل هو السفر المتعلق ببدايات الكنيسة اي إنه كتاب عن عمل الروح القدس الذي انبث في الكون بعد قيامة الرب. في هذا المقطع المنشور اليوم من هذا الكتاب حديث عن تدمر أولئك المسيحيين المُسمين يونانيين على المسيحيين المُسمين عبرانيين، والسبب ان أرامل اليونانيين يُهمَلن في الخدمة اليومية وهي توزيع الإعانات او الطعام لتلك النساء. اليونانيون هم المسيحيون الناطقون باللغة اليونانية الذين استوطنوا اورشليم، وهم كانوا من اليهود الذين هجروا فلسطين وسكنوا حيث يتكلم الناس باليونانية مثل الإسكندرية. بعد اهتدائهم الى المسيحية أحبوا لذكرى المسيح أن يعيشوا في اورشليم. والذين سماهم الكتاب عبرانيين هم الذين من أصل يهودي واهتدوا وبقوا حيث كانوا اي في فلسطين.

ارتأى الرسل أن يتركوا «خدمة الموائد» لأنها تأخذ منهم وقتا كثيرا والأولوية هي للبطريرك. رأوا أنهم يستطيعون أن يُفوضوا عددا من المؤمنين كانوا سبعة لينصرفوا الى خدمة الموائد. أتوا بهم بالانتخاب، ورأوا أن مجرد التوزيع المادي لا يكفي اذ يجب أن يكونوا «ممثلين من الروح القدس والحكمة». أية خدمة في الكنيسة تحتاج الى الفضيلة، الى تعاطي الناس وعدم التسلط عليهم والى سلام في النفس والى الهدوء، وفي توزيع المال او مواد الأطفعة تحتاج الى عدل بين الناس وإسقاط الحواجز النفسية بين قومين مختلفين او عنصرين هما اليونانيون والعبرانيون.

سَمَّاهم الكتاب الإلهي وصنّف أحدهم استفانوس بأنه ممتلئ من الإيمان والروح القدس، وسوف نقف في سِفْر الأعمال على فهمه اللاهوتي واستشهاديه.

هل كان لهؤلاء السبعة رتبة أو درجة؟ الرأي الغالب أنهم كانوا شمامسة أو أول الشمامسة في الكنيسة. القديس يوحنا الذهبي الفم لم يكن على هذا الرأي. ولكن المعروف في الكنيسة الأولى أن العمل الاجتماعي كان يتولاه الشمامسة الى جانب خدمتهم الطقوسية. السبعة كانوا على شيء من التكريس إذ وُضعت الأيدي عليهم. ووضع الأيدي عليهم علامة رسامة. كل تكريس من خدمة المرثل والقارئ الى خدمة الأسقف تتطلب وضع الأيدي. السبعة اذا لم يكونوا شمامسة بالمعنى المعروف اليوم، كان لهم مقام رسمي ولو مؤقتا. الترهّب الذي لا يعتبره معظم العلماء اليوم سرًا اعتبره بعض العلماء القدامى سرًا إذ يقوم بوضع الأيدي من قبل رئيس الدير أو الأسقف. السرّ هو التخصيص لله بعلامة حسية يرافقها نزول النعمة. وفي الكهنوت هو انتداب النعمة لخدمة معينة. هذا ليس امتيازًا لأحد بل تفويض إلهي مجاني. بعد هذا تَوّأ يقول لوقا (وهو كاتب أعمال الرسل): «وكانت كلمة الله تنمو (بالبشارة) وعدد التلاميذ يتكاثر في اورشليم». وعندما يقول «وكان جمع كثير من الكهنة يُطيعون الإيمان» يقصد كهنة الهيكل الذين انضموا الى الكنيسة. ثم اهتدى جبل بعد جبل، وكانوا يجاهدون في الإيمان جهادًا كبيرًا. جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبل لبنان).

God grant you many years

Fr. Elias, Fr. Joseph, Deacon Simon, and all parishioners of St. Philip Church, extend their prayers and love to our Father in Christ, His Eminence, Archbishop JOSEPH on the occasion of his Holy Name's Day (St. Joseph of Arimathea, Second Sunday after Pascha).

May God grant him many years as our Father and Chief Shepherd.

Announcements

His Eminence Archbishop Joseph visiting Edmonton: May 8 to 15.

Church School:

- Welcome back church school. Classes will resume until May 6.
- The next Church school day will be on Saturday May 5, 11:00 am to 2:00 pm.
- Church School end of the year: Will be announced with the schedule of His Eminence Archbishop Joseph.

Services for coming up feasts:

- **Wednesday May 23, at 7:00 pm:** Evening Divine Liturgy for the feast of the **Holy Ascension.**

Antiochian Women meeting:

Sunday April 29 after Liturgy – All ladies are welcome.

Pan Orthodox picnic and Kneeling service : June 3 – At Rundle Parc.

Annual Parish Retreat: June 8, 9 & 10.

As usual, on the 31st anniversary of the consecration of our church, the annual parish retreat for this year will host Fr. Raphael Johnston as guest speaker. The retreat will conclude with a BBQ on Sunday June 10.